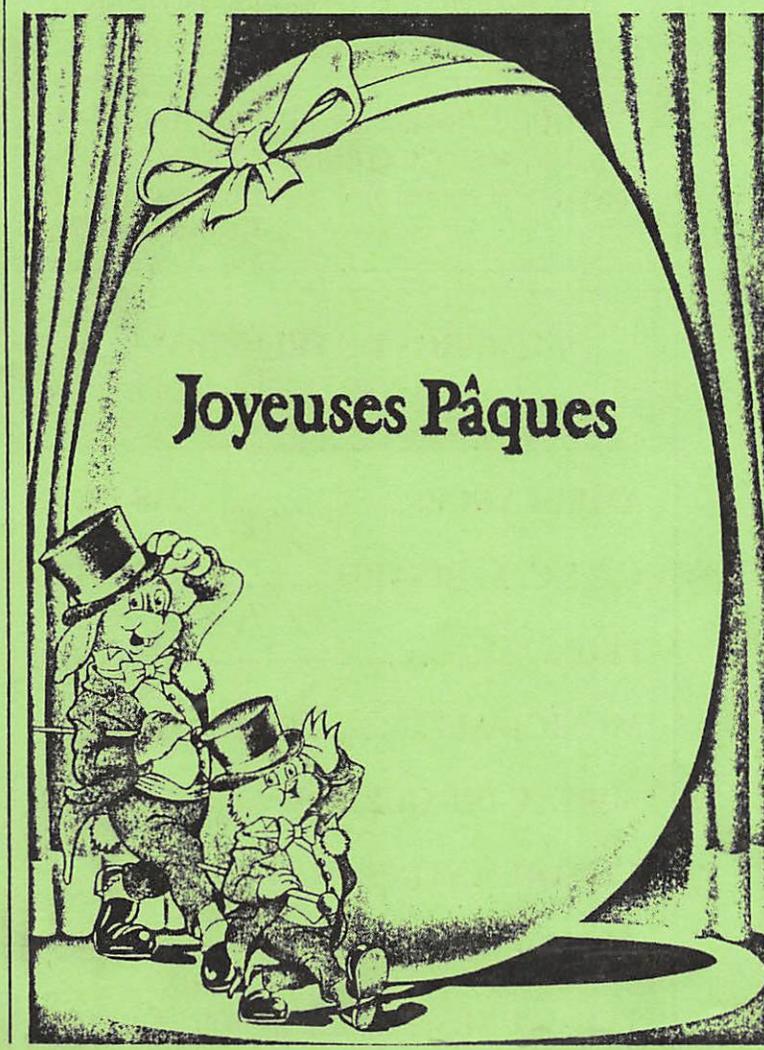


# L'ECHO DE ST-FRANÇOIS

Journal communautaire de St-Francois Vol.2. No. 7

## SOMMAIRE

L'Écho du Patrimoine .....	4
Comment ça va? .....	5
Bibliothèque .....	6-7
La Recette de l'Écho .....	8
Souvenirs sportifs et culturels .....	9
Réflexions .....	10
L'Écho des Loisirs et des sports .....	11
Les Jeux de l'Écho .....	13
Calendrier des activités .....	14
Chronique municipale .....	17
Chronique du maire .....	18-19
L'Écho municipal .....	21-27
Communiqués .....	28
Les Petites Annonces .....	29



Joyeuses Pâques

AVRIL 1995



C..P. 321  
 St-François de Montmagny - GOR 3AO  
 Tél.: (418) 259-2569

**Journal communautaire réalisé bénévolement.**

Réjean Cloutier	Publicité	259-2569
Jocelyne Roy	Trésorière	259-2114
	Petites Annonces	259-2114
Mario Marcoux	Activités sportives	
Jocelyne Noël	et socio-culturelles	259-2454
	(communiqués)	
Rosaire Simard	Distribution	259-7888
Raynald Laflamme	Équipe de rédaction	259-2659
	Secrétariat	
Lorraine Lamonde	Équipe de montage	259-2433

Les lettres ou articles doivent être dûment signés par leur auteur. Le journal n'assume aucune responsabilité quant aux idées émises dans ses différentes composantes.

De plus, le journal se réserve le droit de rejeter toute lettre à caractère libelleux ou encore de l'abrégier ou de la corriger avant publication.

CONTRIBUTION	COÛT MENSUEL	COÛT ANNUEL
Carte d'affaires	\$10.00	\$ 96.00
1/4 page	15.00	144.00
1/2 page	30.00	288.00
1 page	50.00	480.00
ABONNEMENT ANNUEL EXTÉRIEUR	3.00	24.00
<b>ABONNEMENT GRATUIT À TOUS LES RÉSIDENTS DE ST-FRANÇOIS</b>		
Petite Annonce	2.00	

Impression: Imprimerie St-Raphaël Enr.

Dépôt légal: Bibliothèque Nationale du Québec et du Canada

2 • Écho de St-François • avril 95

**AVIS AUX ORGANISMES**

**VEUILLEZ PRENDRE NOTE**

**QUE LA DATE DE REMISE  
 POUR VOS ARTICLES,  
 PUBLICITE ET ANNONCES  
 EST MAINTENANT**

**LE 13 DE CHAQUE MOIS**

**P.S.:** Vous avez quelques minutes? Nous recherchons des bénévoles pour l'assemblage du journal.

**POUR L'ANNÉE 95, LE COÛT D'UN  
 ABONNEMENT EXTÉRIEUR EST MODIFIÉ  
 Abonnement annuel extérieur: Coût mensuel \$3.  
 Coût annuel \$24.**

**NUMÉROS DE TÉLÉPHONE  
 IMPORTANTS**

**AMBULANCE: .....248-2000**

**C.L.S.C. A.-RIVARD .....248-1518**

**FEU: .....248-3360**

**MUNICIPALITÉ: .....259-7228**

**SURETÉ DU QUÉBEC: .....248-3705**

**CENTRE ANTI-POISON**

**DU QUÉBEC .....1-800-463-5060**

**TEL-JEUNES: .....1-800-263-2266**





Tél.: (418) 248-4636  
Fax: (418) 248-5565  
Rés.: (418) 259-7419



MMB

## MAISONS MODULAIRES MONTMAGNY

Division de constructions ABSDA inc.

ANDRÉ BLAIS, Directeur général

280, chemin des Poirier, C.P. 91  
Montmagny, (Québec) - G5V 3S3

## MESSAGE DE L'ÉCHO

Un sincère remerciement à tous nos bénévoles de l'équipe de montage du journal dont certains nous appuient depuis le début.

Élizabeth Lapointe, Jean-Paul et Thérèse Morin, Gaston et Yvette Lamonde, Aline Bouffard, Gonzague Lamonde, Jocelyne Roy.

Vous voulez vous joindre à l'équipe? Contactez Lorraine Lamonde au 259-2433

Le local de l'Écho (local 305 au couvent) sera maintenant ouvert le mardi de 9 à 11 heures.



Vente & Adm.: (418) 259-7721

Fax: (418) 259-7725

Québec: 1-800-463-7022

Ontario & Maritimes: 1-800-463-7050

MEUBLES

# Morigeau

LTÉE

25, rue de L'Étang  
Saint-François, (B.P. Morigeau)  
Cté Montmagny, QC G0R 2G0

### L'ÉCOLE NO:1, SON HISTOIRE, SES EMBLEMES

**L'**organisation du régime scolaire au Bas-Canada s'est faite avec beaucoup de difficultés. En 1801 la loi dite de l'Institution royale pour l'avancement des sciences; en 1824 la loi des Fabriques et, en 1829 la loi dite d'Assemblée ou des Syndics.

Sous l'influence de ces divers essais législatifs, les écoles ont commencé à s'établir et on a soutenu qu'en 1836 il y avait 1665 écoles ouvertes.

À St-François, on n'a pas, semble-t-il, cherché à devancer les paroisses voisines, toutefois, en 1829, la Fabrique recevait le don d'un emplacement (lot 47 actuel) pour y ériger une école. Ce terrain, don de François-Xavier Paré, major des milices à St-François, suscita un mouvement de générosité et les paroissiens offrirent leur travail ou des matériaux; la Fabrique déposa une subvention que la loi de 1829 prévoyait et qui pouvait valoir jusqu'à 50 livres sterling.

Cette école, sise dans le village de St-François, fut la première école pour garçons de la paroisse. Quand les lois scolaires de 1841 et 1846 furent promulguées, elle devint l'école de l'arrondissement no.1.

Elle fut, de 1829 jusqu'à 1869, la propriété de la Fabrique alors qu'en 1869 elle devint la propriété de la Commission scolaire de St-François.

Elle fut utilisée comme école publique jusqu'à la construction en 1902 d'une autre école dans le même arrondissement scolaire pour remplacer l'ancienne (lot 47, à l'est immédiat de la propriété de Gonzague Lamonde).

C'est que, depuis 1864, les parents de l'arrondissement no.1 avaient fait des représentations à la Commission scolaire pour que l'école fût située plus au centre de l'arrondissement. L'ajout, en 1844 de nombreuses terres, anciennement de St-Vallier, avait déplacé le centre démographique du rang du nord. Les parents du rang du nord, à l'ouest du village, voulaient que l'arrondissement no.1 fut agrandi, vers l'ouest, de 3 terres, équilibrant ainsi l'espace occupé par les 3 arrondissements du rang du nord.

À suivre...

Louis-Philippe Bonneau

#### Les Équipements de Ferme

JEAN-PAUL BONNEAU, prop.

VENTE & SERVICE

918, Boul. St-François O., St-François  
Cté Montmagny, GOR 3A0

Tél.: 259-7289

#### LES GALERIES DE L'AUTO

MONTMAGNY



248-2323



248-7877



248-0057

140, 150, 160, boul. Taché O., Montmagny, QC, G5V 3A5

## COMMENT ÇA VA?

par Jean-François Noël

### *Des miracles! Et pourquoi pas?*

**E**n septembre 1994, l'*Estonia*, un traversier suédo-estonien, a sombré dans les eaux glaciales de la mer Baltique. Environ 900 passagers sont morts, mais il y eut tout de même 126 rescapés. Parmi ces derniers, certaines personnes sont demeurées plus de quatre heures dans l'eau à moins de 10 degrés, normalement on en meurt d'hypothermie après une vingtaine de minutes seulement. Pourtant certains ont survécu.

Pourquoi certaines personnes atteintes d'un cancer font-elles mentir leur médecin en prolongeant de 2, 5, parfois même 10 ou 20 ans leur existence de ce qui était prévu selon le diagnostic initial?

Selon le psychologue Gustave-Nicolas Fischer, lorsque des personnes sont confrontées à la mort, elles vont développer des ressources extraordinaires pour survivre. Fischer nommera cette force intérieure le «ressort invisible». Selon lui, lorsqu'une personne est confrontée à une maladie mortelle, cela fonctionne comme un révélateur. Révélateur au sens où il s'agit d'une mesure de ce qu'elles sont capables de vivre.

Toujours selon lui, il y a deux types de comportements qui apparaissent lors de ces situations. Il y a d'abord les personnes qui vont s'effondrer d'un coup et se laisser abattre par l'épreuve. L'autre type caractérise les personnes chez qui se manifeste le ressort invisible. Fischer ne prétend pas que ces derniers seront capables de passer outre toutes les maladies de la terre. Ce qu'il affirme c'est que l'être humain est capable de tout, pour ce faire, il doit redéfinir ce qui est important pour lui. Il fait alors appel à une redéfinition de ses valeurs personnelles.

Fischer prétend que l'ambiance culturelle dans laquelle nous vivons nie et masque la réalité de la mort. Selon lui, nous sommes constamment enveloppés par des valeurs matérielles, qui prônent la réussite, la performance, la jeunesse, voire même l'immortalité.

Face à ce «mode» de vie, les gens qui se trouvent soudainement confrontés à leur propre vulnérabilité, à la maladie par exemple, se retrouvent brutalement désemparés et ont d'autant plus de difficultés à s'en sortir. Fischer affirme que devant la maladie, l'individu doit d'abord apprendre à mourir et que paradoxalement, c'est à partir de ce moment qu'il vivra plus longtemps et en meilleure condition. Ce qu'affirme Fischer, c'est que toute situation qui nous confronte à la mort, que ce soit une maladie, un accident, la guerre, etc., renferme paradoxalement un potentiel de vie.

Pour accéder à ce «ressort invisible», il faut bien sûr être confronté à la mort, mais il faut surtout consentir à changer ses valeurs et en redéfinir d'autres qu'on accordera à la vie pour éventuellement pouvoir se guérir. Fischer s'entend pour dire qu'il faut accorder la priorité aux choses simples, à l'affection, trouver un soutien autour de soi.

Enfin, lorsque nous sommes bien portants, Fischer affirme qu'il nous faut prendre conscience de la précarité de la vie. Il faut s'éduquer à cesser de courir et que les valeurs matérielles ne nous sont d'aucun secours dans les situations extrêmes. Devant la mort, le pauvre est souvent mieux nanti que le riche. Enfin, Fischer stipule que nous avons trop souvent une conception bancaire de la vie qui est complètement démodée.

Gustave-Nicolas Fischer a publié un livre aux Éditions du Seuil qui s'intitule *Le ressort invisible*.

Source: *La Presse*, 18 décembre 1994 et  
*Le Devoir*, 27 décembre 1994.

Pierre Garant  
Tel: (418) 259-2655  
Fax: (418) 259-2158



**Weed Man**  
708 St-François O., C.P. 98  
Saint-François, Québec  
Canada G0R 3A0

**T**oujours inspiré de l'HISTOIRE DE ST-FRANÇOIS, dont Monsieur L. - P. Bonneau est l'auteur, voici le deuxième volet de l'histoire entreprise le mois dernier.

La consécration de la nouvelle église a lieu le 12 juin 1794. Le curé Bédard et ses paroissiens auront attendu 32 ans pour voir ce jour arriver. En 1806 le pasteur a 77 ans; il aime toujours son église et avec ses deniers personnels il contribue à l'embellir. Les paroissiens, par l'intermédiaire de la fabrique, font aussi preuve de grande générosité. (En page 205 du livre de M. Bonneau on peut lire une liste des objets acquis pour le culte et la liturgie depuis 1759 jusqu'à 1807.) Le curé Bédard s'éteint le 9 mars 1810. Les années 1810 à 1841 voient défiler 9 curés ou desservants. Le premier, Urbain Orfroy aura à subir toutes les agitations consécutives au décès du curé Bédard. Une période assez difficile.

Le curé Primeaux arrive à l'été 1825. Malgré la succession de plusieurs responsables en si peu d'années, la paroisse de St-François lui apparaît être en assez bonne condition. Les réparations nécessaires au couvent et à l'église ont été faites, les dépendances construites, le presbytère presque doublé de grandeur et rénové tant à l'intérieur qu'à l'extérieur. Dès 1832 le curé Primeaux fait ériger le calvaire sur le rocher, un escalier pour y accéder, 2 grilles pour confesser (Concours de la fête de Ste-Jeanne de Chantal) et 14 croix pour le chemin de la croix installé dans la paroisse en 1830.

Les places de bancs à l'église occupées par les religieuses et leurs élèves, de même que le droit de passage entre le calvaire et le presbytère, privilèges accordés auparavant aux religieuses, posent maintenant problème: un conflit ouvert se développe entre la congrégation et le curé Primeaux. Il se terminera par le départ de celui-ci en 1834.

Le curé Cécil, desservant en 1836, affirme que les paroissiens se plaignent de l'étroitesse de leur église et souhaitent l'agrandir par le chœur. La sacristie ne vaut rien, dit-il, et elle serait construite au bout du

rond point-rallongé. Ainsi, on construirait deux chapelles externes, dont l'une recevrait les religieuses et leurs élèves et l'autre des bancs qui seraient loués. Le Pasteur laisse la paroisse en octobre 1840 sans que le projet ne soit réalisé ni même entrepris.

La paroisse est reconnue canoniquement le 21 juillet 1842. Depuis bientôt cent ans, 68 familles de la Seigneurie de St-Vallier et leurs ancêtres fréquentent l'église de St-François, et contribuent financièrement aux dépenses, la distance les séparant de cette église est moins considérable que de la leur. Ces raisons et la constance de ces fidèles motivent l'annexion à St-François de cette portion de la Seigneurie voisine décrétée le 6 mars 1843. Le gouvernement du Canada-Uni prend en compte ces nouvelles frontières de la paroisse.

L'addition de toutes ces personnes ne fait que confirmer ce qu'on déplorait déjà: l'église est trop petite, et cela même si un second jubé a été ajouté sous l'ancien. Dans la paroisse on croit à la nécessité de l'agrandissement de l'église, mais on s'inquiète des ajouts éventuels qui pourraient s'imposer pour en augmenter la capacité d'accueil dans l'avenir. Arrivé en 1840, le curé Bélisle y restera 24 ans. En bon administrateur il fait effectuer les réparations qui s'imposent au presbytère, à l'église, à la sacristie, et au chemin de la croix. Il voit aussi à l'agrandissement du cimetière.

Pendant toutes ces années dans l'église de St-François le seul combustible utilisé a été la chaleur humaine. Le célébrant pouvait profiter (!...) d'un plat de cendres chaudes pour se réchauffer les doigts et les prêtres portaient une barette (ou un camail) pour garder leur chaleur. On décide enfin, le 4 décembre 1847, de chauffer l'église. On peut penser que ce fût apprécié de tous!

### Deuxième église

1864 marque l'arrivée du curé Trudelle, originaire de Charlesbourg. Les discussions pour l'agrandissement de l'église se poursuivent encore, le cimetière doit être agrandi à nouveau et le presbytère a besoin de

## BIBLIOTHÈQUE (suite)

réparations; les dépendances sont à refaire. Depuis les années 1770, des divisions profondes subsistent toujours entre les paroissiens. Le nouveau curé décide de faire une analyse personnelle du conflit. Son premier objectif de ramener la paix et l'harmonie dans St-François, devrait passer, selon lui, par le choix d'un objectif commun nécessitant la collaboration de chacun.

Le 30 octobre 1864, lors d'une assemblée paroissiale, le curé Bédard, persuasif, les convainc d'entreprendre la construction de leur église. La décision d'ériger une église neuve et de réparer le presbytère est prise. Le grand-vicaire Cazeau arrive le 28 novembre pour décider de l'endroit où elle sera bâtie: on construira la future église "alentour" de l'ancienne; les dimensions de 130 pieds de longueur par 50 pieds de largeur et des murs de 30 pieds de hauteur à partir du plancher sont acceptées. S'enchaîne à cette décision, une détermination unanime d'établir un pont sur la Rivière-du-Sud afin de faciliter la venue aux offices religieux dans de meilleures conditions. Le pont couvert, est béni le 23 juillet 1865, (il sera renversé par un vent violent en 1889).

L'architecte Louis-Thomas Berlinguette désigné, les commissaires donnent le feu vert le 10 mars 1865. Le 26 juillet marque le début réel des travaux. Le rocher est assiégé et l'on commence à tailler la pierre destinée aux murs de l'église et de la sacristie. ...

À suivre au mois de mai...

Renée Legault  
pour le comité de la Bibliothèque

358, CHEMIN ST-FRANÇOIS  
MONTMAGNY, QUÉBEC GOR 3A0

### Entretien Ménager D. Paquet

LAVAGE DE TAPIS, MEUBLES, MURS  
ET STORES, DÉCAPAGE, CIRAGE, ETC.

ESTIMATION GRATUITE TÉL: (418) 259-2559  
RÉSIDENTIEL, COMMERCIAL





## Fenêtres Montmagny Inc.

*Un produit  
de notre localité!*

*Consultez un  
de nos  
distributeurs*

- FENÊTRES DE BOIS NATUREL OU RECOUVERTES D'ALUMINIUM • FENÊTRES TOUT UPVC
- FENÊTRES À CADRE DE BOIS ET VOLET TOUT UPVC
- PORTES D'ACIER • TERRASSE • PATIO

**GRIZZLY - PANDA - MAKWA - BARIBAL - FLEXSIAMOIS**

## USINAGE JOLIVET

**Henri Jolivet, président**

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Remontage de shaft à la soudure</li> <li>• Tournage intérieur et extérieur</li> <li>• Filetage au tour conique ou cylindrique</li> <li>• Sabot d'enfoncement et bague pour puseeters</li> <li>• Portées de bearing</li> <li>• Fraisage général</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fabrication d'étagère</li> <li>• Chemin de clé</li> <li>• Coupe au gaz</li> <li>• Soudure d'acier</li> <li>• Soudure de fonte</li> <li>• Perçage de trous de 1/16 à 2 pouces</li> </ul>
--	--

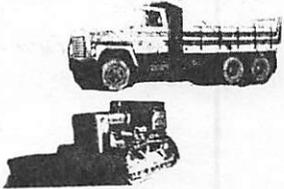
474, Montée Les Prairies  
St-François de Montmagny (Québec)  
GOR 3A0

Usine: 259-7001  
Fax: 259-2601

## PHILIAS BLAIS & FILS ENR

EXCAVATION - TERRASSEMENT  
DÉNEIGEMENT  
TRANSPORT & ÉPANDAGE

Terre-noire - Terre à jardin  
Terre à pelouse - Sable - Gravier  
Remplissage - Tuff - Concassé



218, Rivière-Sud, St-François,  
Montmagny (Qué.) GOR 3A0

Jacques Blais  
Tél: (418) 259-7841

# VOUS PENSEZ DÉCORATION

Profitez  
de notre  
super vente

ÉTIQUETTE  
rouge

TAPIS & PRÉLART  
à partir de  
**395\$**  
v.c.

CÉRAMIQUE  
mur & plancher  
plus de 20 000 p.c.  
en inventaire  
Vous avez le choix

LOT DE PEINTURE  
CIL  
À liquider

STORES HORIZONTAUX  
ET VERTICAUX  
MOINS  
**50%**

C'est le temps de penser à redécorer...  
C'est le temps de passer chez:

## TAPIS MONTMAGNY

391, Boul. Taché Est, Montmagny

248-7840 • Fax: 248-7881



*La Maison Funéraire Laurent, Normand inc.*

Pierre Normand T.D.L.  
Président

116, av. Ste-Julie, Montmagny (Québec), G5V 2M1  
Tel.: (418) 248-0545 Fax: (418) 248-2621

## LA RECETTE

de l'Écho



Gâteau blanc avec glaçage  
au sirop d'érable



### Gâteau

- 1 1/2 tasse farine
- 2 1/2 c. thé poudre à pâte
- 1/2 tasse de graisse (ou moitié beurre)
- 1 tasse de sucre
- 1/2 c. thé de vanille
- 2 oeufs
- 3/4 tasse de lait

Mesurer farine et poudre à pâte ensemble.

Autre bol, défaire en crème la graisse, ajouter vanille et oeufs 1 à la fois; bien mélanger après chaque addition, ajouter les ingrédients secs et le lait, finir par la farine.

Four 350°

Rendement: 2 moules de 8 po.

### Glaçage à l'érable

- 1/2 tasse de sirop d'érable
- 3/4 tasse de cassonade
- 1 pincée de sel
- 2 blancs d'oeufs
- 1/2 c. thé vanille

Au bain marie (eau bouillante)  
Mettre au-dessus de l'eau bouillante tous les ingrédients sauf la vanille. Battre au malaxeur 7 minutes, ajouter la vanille. Refroidir pour crémier le gâteau.

Les Fermières

## SOUVENIRS SPORTIFS ET CULTURELS

**L**ors de l'assemblée des administrateurs du 16 août 1971 de "Les Loisirs St-François de Montmagny Inc." le rapport financier de l'exercice se terminant le 30 avril 1971 est déposé et l'on y voit que les immobilisations à même les revenus totalisent la somme de 38 389.16\$ et que les dettes hypothécaires et sur billets représentent le montant de 16 500.00\$, d'où l'on peut constater la bonne situation financière. La direction autorise l'impression de cinq cents copies de ses états financiers à distribuer dans toutes les familles de la paroisse avant la prochaine assemblée générale fixée au 31 août.

On remarque à ce procès-verbal jusqu'où sont allées les démarches en vue d'obtenir un permis annuel de vente de boissons alcooliques afin de contrôler le débit de consommation à l'intérieur du Centre des Loisirs. En effet, une lettre de monsieur Jean-Paul Cloutier, alors député de Montmagny, est déposée, par laquelle il demande au ministre de la Justice du Québec monsieur Jérôme Choquette, que la loi sur l'émission des permis d'alcool soit amendée afin qu'un organisme sans but lucratif comme "Les Loisirs St-François" puisse détenir un permis annuel de vente de boissons alcooliques qui pourrait s'appeler permis de réception. D'après les commentaires de M. Cloutier, le ministre Choquette semblait vouloir porter une attention particulière à cette suggestion. On se souvient que monsieur Jean-Paul Cloutier, qui en plus d'être député de Montmagny fut ministre de la Santé tout en demeurant le vérificateur de "Les Loisirs St-François" et qu'il a toujours apporté une collaboration spéciale et un appui particulier au développement et au rayonnement de l'organisme.

On relève aussi à ce procès-verbal, la mise sur pied d'un nouvel organisme provincial "La Règle des Loteries ou Tirages du Québec" d'où il faudra détenir un permis pour ce genre d'activités. Devant la grandeur du territoire où sont vendus les billets des duchesses du carnaval et les bougies, la direction veut bien se conformer à cette nouvelle loi et suggère une rencontre avec Me Yvon Mercier pour en connaître davantage les implications.

À l'assemblée générale du 31 août 1971 lors de l'élection du bureau de direction présidée par monsieur l'abbé Louis Pelletier, vingt-cinq personnes furent

document proposées comme directeur de l'organisme et après cinq tours de votation par scrutin secret les quinze directeurs élus furent messieurs Pamphile Blais, Wilfrid Marceau, Roger Allaire, Richard Morin, Jacques Chabot, Gonzague Lamonde, Calixte Laliberté, Jacques Dumas, Laurent Simard, Gilles Garant, Yves Laflamme, Lévi Noël, Denis Laflamme, Lucien Chamberland et Martin Simard. Lors d'une réunion subséquente, l'exécutif est formé de messieurs Wilfrid Marceau à la présidence, Calixte Laliberté à la vice-présidence, Gonzague Lamonde secrétaire, Denis Laflamme assistant-secrétaire, Jacques Chabot trésorier et Richard Morin assistant-trésorier.

En vue du Carnaval d'Hiver 1971-72 une proposition est soumise au concessionnaire Datsun Raby Auto Enr. pour une voiture neuve Datsun 1200 Fastback 1972 que les loisirs achète pour mille dollars comme premier prix sur les billets des duchesses et que la publicité de Raby Auto figure à l'endos des 22 500 billets et des 5 000 programmes du Carnaval. Par contre la publicité sur les programmes de la course de motoneige sera exclusive au représentant Renault et Skiroule M. Jean-Paul Simard.

La direction autorise l'achat de cinq mille bougies du carnaval et quatre-vingt bougies gagnantes. Le directeur M. Martin Simard souligne que "l'Association Chasse et Pêche de Montmagny" aurait une certaine quantité de bougies qu'elle n'utilise plus et qui pourrait être disponible, il prendra les informations à cette effet.

La loi de la Commission des Accidents du Travail ayant été modifiée, la responsabilité patronale de "Les Loisirs" envers ses employés, doit être retirée des assurances de compagnies privées pour être confiée à cet organisme provincial. Après plusieurs hésitations à continuer cette activité, qui demande beaucoup de bénévolat et de risque humain et financier, on retient la date du dimanche 13 février pour la course de motoneige.

Les duchesses du Carnaval 1970-71 furent mesdemoiselles Francine Allaire, Ginette Gendron et Rachelle Picard, la chance favorisa Mlle Gendron comme reine.

Quant au Carnaval 1971-72, les duchesses furent mesdemoiselles Jacynthe Gendron, Martine Simard et Odette Théberge, la reine élue fut Mlle Jacynthe Gendron.

Gonzague Lamonde

## RÉFLEXIONS...

### TOUTE UNE QUESTION!

Les commissions sur l'avenir du Québec ont permis à des millions de Québécois d'écouter les préoccupations de milliers d'autres. L'exercice en tant que moyen d'expression publique fut une réussite compte tenu du court délai que la plupart ont eu pour se préparer.

Notre liberté d'expression est une grande richesse. Elle appelle à la confiance en nous-mêmes et en nos interlocuteurs. En nous-mêmes pour notre capacité à défendre notre idée et à la modifier, s'il le faut. En nos interlocuteurs pour leur capacité à accueillir nos opinions et à exprimer les leurs dans un respect mutuel.

J'ai davantage compris cette réalité en échangeant avec trois amis néo-canadiens sur la question qui a été posée, à savoir s'ils accepteraient de s'abstenir de voter lors du référendum compte tenu qu'ils partagent depuis peu notre réalité.

Je leur ai fait part que je comprenais que pareille question puisse nous venir à l'esprit puisqu'il est vrai que notre vécu est différent du leur. De leur côté, ils m'ont fait comprendre qu'ils avaient choisi ce pays et qu'il leur importait de participer entièrement à la vie démocratique.

Leurs réponses m'ont fait comprendre un peu de leurs préoccupations et l'importance de l'universalité de la démocratie. J'ai aussi compris tout le tact et le respect qu'exige certaine question. Il est surprenant enfin de constater comment ce respect grandit une fois que la question a été posée et bien partagée.

Daniel Morin

## ALCOOLIQUE ANONYMES Hommes & Femmes

Si l'alcool ne vous procure plus de plaisir, venez aux réunions des Alcooliques Anonymes, tous les mercredis soir à 20 h00, au Couvent St-François. *Informations: 259-7040*

## PROMOTION

MAISONS EN PANNEAUX  
PRÉ-USINÉES

ACHETEZ VOTRE MAISON  
AVANT "PÂQUES" ET RECEVEZ  
EN DÉPÔT

**1 000.00 \$**

Venez rencontrer Herman Pelletier  
au 2540, Boul. Hamel - Québec  
(418) 683-2540 ou 259-7932

**STRUCTURE  
L'APRISÉ**

240, des Ateliers  
(Parc Industriel)  
MONTMAGNY  
248-0401

\* VALIDE DU 14 FÉVRIER AU 16 AVRIL 1995

\* 1 seule promotion valide par achat

**AUTOPRO.**  
**CARROSSERIE**

**GARANTIE NATIONALE**

tant que vous êtes  
propriétaire de votre  
véhicule.

- Service de "Frame Master"
- Installation de pare-brise
- Voltures de courtoisie
- Estimation gratuite

**VOTRE VÉHICULE EST VOTRE FIERTÉ,  
VOTRE SATISFACTION EST LA NÔTRE !**

**GARAGE FERNAND LANGLOIS ET FILS**

174, 4e Rue, Montmagny

Tél.: (418) 248-5622

Fax: (418) 248-7071 Rés.: (418) 248-6072

**PLUS DE 39 ANS D'EXPÉRIENCE**

**L**a saison du hockey s'est terminée sur une bonne note, avec la participation de plusieurs jeunes et de nombreux parents venus encourager leurs jeunes, c'est bien important pour eux, autant que les "coachs" qui cet hiver encore ont fait un travail remarquable; merci beaucoup les gars: Yves, Sylvain et Jean, sans oublier notre arbitre Mario, présent à tous les vendredis soirs. À tout ce monde, parents, "coachs", arbitres, on vous dit à l'automne prochain!.

## HOCKEY BOTTINES (primaire)

Les séries ont eu lieu par un vendredi soir très venteux, froid, mêlé de poudrierie. Mais les jeunes ont travaillé tous très fort, mais il faut un gagnant et un perdant.

### L'équipe de Yves Laflamme est sortie gagnante

Carl Théberge	Frédéric St-Pierre
Emmanuel Lacroix	Louis-Philippe Auclair
Mathieu Carrier	Sébastien Rémillard
Keny Blanchette	Jonathan Picard

### L'équipe de Jean Morin est finaliste

Vincent Lamonde	Guillaume Allaire
Éric Rémillard	Christian Rémillard
Pierre Luc Tremblay	Kevin Gosselin
Johny Blanchette	Jonathan Dubé

### L'équipe de Sylvain Blais participante

Mickel Dubé	Jean-François Blais
David Boucher	Jérome Raby
Jonathan Carrier	Jean-François Tremblay
Vincent Garant	Jean-François Mussin

Tous ces jeunes ont vu leurs efforts récompensés, en recevant, médailles, plaques, cartes de hockey, liqueurs, chips, tout ça en présence des parents dans le bar du Centre des Loisirs.

Félicitations à tous les jeunes!

Jocelyne Noël, Mario Marcoux

## HOCKEY (secondaire)

La saison de hockey sur glace pour les adolescents est terminée. Il y a eu beaucoup d'action, des jeunes avec le goût de gagner jusqu'à la fin. Toutes les parties se jouaient le vendredi soir après le primaire. Une vingtaine de jeunes se présentaient pour jouer. Je vous dit bravo les gars et espérant votre participation l'hiver prochain tout en s'organisant. Bravo aux trois équipes!

### Équipe gagnante: Les Rebels

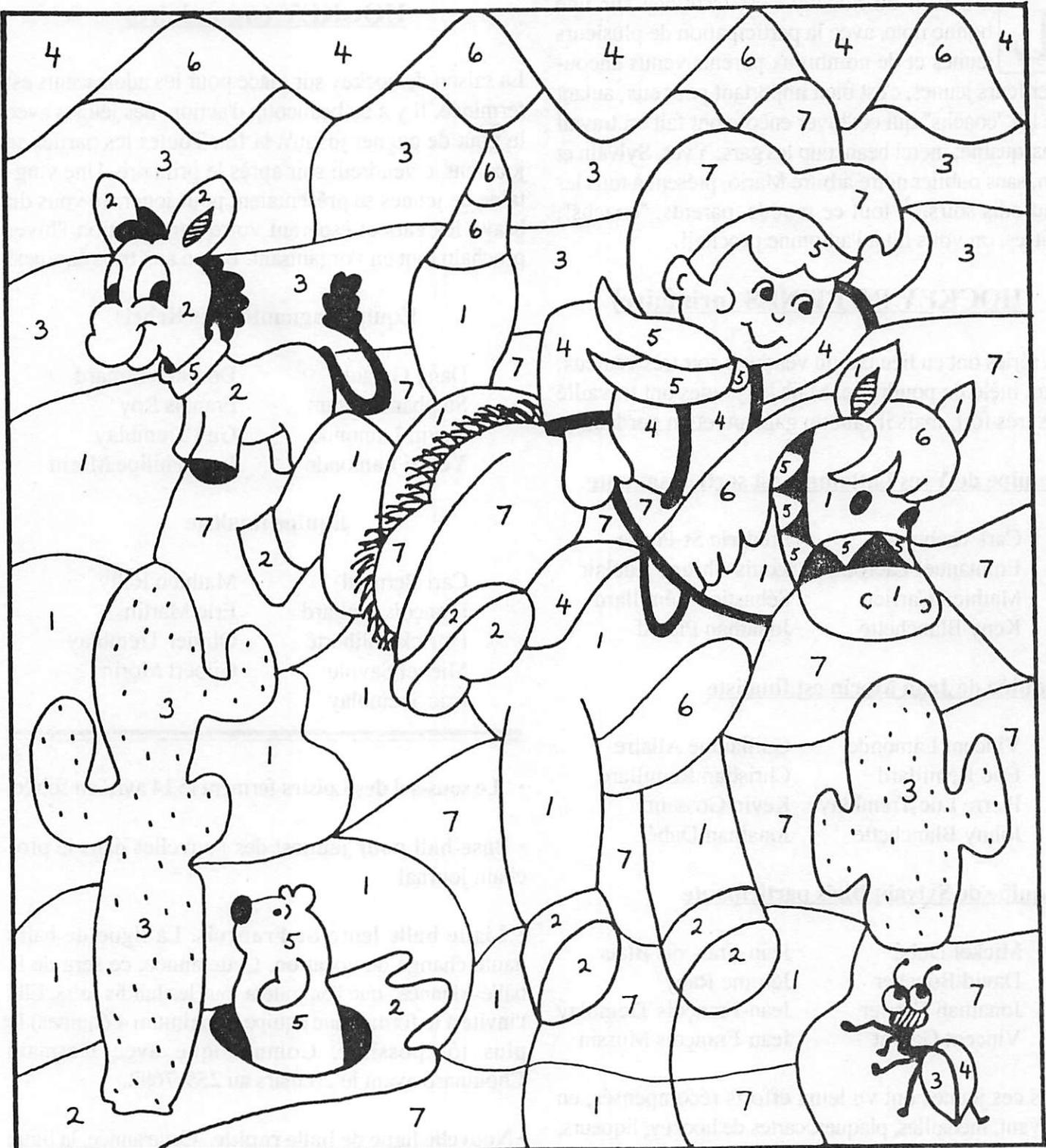
Dany Garant	Dominic Simard
Stéphane Garant	Francis Roy
Kevin Lamonde	Guy Tremblay
Yourri Lamonde	Jean-Philippe Morin

### Équipe finaliste

Carl Bernard	Mathieu Raby
François Mallard	Éric Martin
Patrick Laliberté	Olivier Tremblay
Michel Savoie	Gilbert Morin
Éric Tremblay	

- 
- **Le sous-sol des Loisirs** fermera le 14 avril en soirée.
  - **Base-ball pour jeunes:** des nouvelles dans le prochain journal.
  - **Ligue balle lente St-François.** La ligue de balle haute change de vocation. Cette année, ce sera de la balle "donnée" que l'on jouera tous les lundis soirs. Elle t'invite à te former une équipe (maximum 4 équipes) le plus tôt possible. Communique avec Germain Chouinard avant le 20 mars au 259-7682.
  - **Nouvelle ligue de balle rapide.** Cette année, la ligue de balle rapide fait peau neuve. Elle conservera son cachet municipal mais chaque joueur sera sélectionné par repêchage. On voudrait s'en tenir à quatre équipes donc les 40 premiers noms seront retenus. Il faut communiquer avec Christian Bouffard au 259-7380.

# PAGE À COLORIER



- 1. BROWN
- 2. GREY
- 3. GREEN
- 4. BLUE

- 5. RED
- 6. WHITE
- 7. YELLOW



- 1. BRUN
- 2. GRIS
- 3. VERT
- 4. BLEU

- 5. ROUGE
- 6. BLANC
- 7. JAUNE



# CALENDRIER DES ACTIVITÉS

DIMANCHE	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI	SAMEDI
						1
2	3	4	5	6	7	8
CONFÉRENCE SOCIÉTÉ HORTICULTURE ET ÉCOLOGIE	SÉANCE RÉGULIÈRE DU CONSEIL		RÉUNION DES FERMIÈRES  RÉUNION A.A			
9	10	11	12	13	14	15
DIMANCHE DES RAMEAUX			RÉUNION A.A	DATE DE REMISE DE VOS ARTICLES	VENDREDI SAINT	
16	17	18	19	20	21	22
PÂQUES			RÉUNION A.A			
23/30	24	25	26	27	28	29
			RÉUNION A.A			

**Entraide au Masculin Côte-Sud**  
Une ressource pour hommes aux comportements impulsifs.

**LA VIOLENCE CONJUGALE**

Nous ferons ici un portrait plus global de la violence conjugale en tentant de la définir et en y proposant une description des différentes formes.

La violence conjugale, c'est un ensemble de comportements appris, renforcés par ses propres valeurs sociales. Ce sont des attitudes, des paroles, des gestes agressifs, brusques et répétés à l'intérieur d'un couple vivant en conjugalité.

Cette violence porte atteinte à son intégrité physique et/ou psychologique, à ses droits, ses libertés, sa paix émotionnelle, ses proches, ses biens, etc.

Ce qui amène souvent à la violence, est la non écoute de l'autre, l'absence de mots pour exprimer ses sentiments de colère, de frustration, de peur, d'impuissance, etc. Bref, la violence est une action et non une émotion.

C'est un langage, un mode de communication, une façon à tout point de vue de contrôler et/ou de dominer l'autre.

Voici différentes formes de violence:

**- Violence verbale: la plus oubliée**

- \* emploi d'un langage grossier et injuriant,
- \* usage de railleries, de critiques ou de propos humiliants,
- \* interdictions exagérées, insultes ou menaces.

**- Violence psychologique: la plus méconnue**

- \* se situe principalement au niveau des attitudes, des comportements,

- \* a pour effet de dénigrer l'autre dans ses valeurs en tant qu'individu,
- \* mène souvent à la cruauté mentale: bouderie, indifférence, silence, exigence excessive par rapport aux tâches, penser et décider pour l'autre,
- \* menace d'abandon, d'enlever ou de tuer les enfants,
- \* tuer les animaux chers à l'autre, etc.

**- Violence sexuelle: la plus redoutée et la plus cachée**

- \* geste résultant d'un profond sentiment d'agressivité ou de contrôle, dans le but de satisfaire un besoin sexuel contre le gré de l'autre.

**- Violence physique: la plus connue**

- \* sa présence indique souvent que toutes les autres formes sont également présentes.
- \* emploi de gestes violents tels que: bousculer, frapper, pousser, secouer, blesser, tirer les cheveux, serrer les bras, les poignets. Elle peut conduire jusqu'à l'homicide.

À l'Entraide au Masculin, la violence est inadmissible et l'utilisateur en est le seul responsable et ce à 100%.

Dans le but de réduire cette violence, il faut apprendre à la refuser, à développer un degré de tolérance zéro.

Pour plus de renseignements concernant cette problématique, contactez Marc: 247-7600 ou Pierre: 247-5030

Pierre Bernier  
Coordonateur-intervenant  
pour Entraide au Masculin C.S. i.

(À SUIVRE)



**INFO-COM**  
**SERVICE INFORMATIQUE**

TENUE DE LIVRES / BOOK KEEPING  
SERVICE DE PAIE / PAYROLL SERVICE  
IMPÔTS / INCOME TAX  
TRAITEMENT DE TEXTE / WORD PROCESSING  
GRAPHISME / GRAPHICS

**ANDRÉE VIENS**

Tél.: (418) 259-7869

**SALON KARO**

4 Rue Boivin  
St-François  
Montmagny  
G0R 3A0

*Carole Guillemette, prop.*



**259-7117**

Remorquage 24 heures  
Débosselage  
Peinture  
Vente d'auto




**Garage Roland Samson Inc.**  
873, Rang Nord  
Saint-Pierre-du-Sud, Québec  
GOR 4B0  
Tél.: (418) 248-1422 Fax: (418) 248-7074

**Le plus grand**  
CENTRE  
AUTOPRO DE LA REGION!




## INVITATION

La Société d'horticulture et d'écologie de la grande région de Montmagny invite toute la population et ses membres à une conférence qui aura lieu:

*Dimanche le 2 avril à 13h30*

**Thème:** Les jardins d'eau  
**Conférencier:** M. Robert Lapalme

**Endroit:** Centre des Loisirs  
567, St-François Ouest  
St-François

**Coût:** Gratuit pour les membres  
3\$ pour les non-membres

*Bienvenue à tous*

**POUR HOMMES SEULEMENT**

*Tu te sens dépressif,  
tu ne te comprends plus,  
tu n'arrives plus à te détendre,  
tu sèmes la peur autour de toi,  
tu abuses de ton pouvoir  
sur ta conjointe et tes proches,  
tu as des excès de colère,  
de violence.*

*T'as besoin d'aide, mais tu n'as  
personne à qui te confier*

**Tu veux changer,  
alors appelle-nous!**



**entraide au Masculin**  
**247-5030**



**Nous prenons  
soin de  
votre pelouse**

- Estimation gratuite
- Fertilisation granulaire
- Contrôle des mauvaises herbes
- Aération

**MONTMAGNY: 259-7700**  
Aucun frais composez: **1-800-463-4877**  
**ST-JOSEPH DE BEAUCE: 397-5455**



**Weed Man®**

LA SUPER-GRILLE TELE

1	M	A	R	C	A	N	D	R	E	T	R	I	S	E	
2	O	D	E	U	R	E	N	E	A	N	U	T			
3	N	I	T	U	R	I	U	S	A	U	T				
4	D	E	G	R	A	D	O	N	S	E	L	T			
5	O	U	E	N	U	M	E	R	A	T	E	R			
6	X	A	V	E	R	G	T	E	L	L	U				
7	K	R	A	T	E	F	F	O	R	T	S				
8	E	T	O	N	G	L	E	R	A	A	R				
9	C	H	O	U	I	N	A	R	D	T	A	M	B	E	
10	O	U	T	T	E	L	I	N	D	R	A	S	A	I	R
11	T	I	R	E	S	A	U	R	A	T	E	I	N		
12	A	U	E	N	S	A	L	A	D	E					
13	V	I	A	L	I	S	E	D	A	T	E	R	O	T	
14	Y	A	M	I	E	N	A	P	E	R	R	O	N		
15	L	A	M	A	R	C	H	E	P	R	E	A	N	A	
16	L	O	S	E	R	O	U	A	A	T	T	I	E	N	
17	T	I	S	M	A	R	R	O	N	C	A	N	E	S	
18	S	I	E	M	E	E	I	N	S	T	E	I	N	E	
19	R	A	R	E	S	T	E	I	N	S	T	E	I	N	S
20															

MOTS CARRÉS

P	L	U	S
L	U	N	E
U	N	I	R
S	E	R	T

C	H	A	R
H	A	T	E
A	T	R	E
R	E	E	L

1) citrouille; 2) lait; 3) vitamine;  
4) aubergines; 5) appétit; 6) navet

## CHRONIQUE MUNICIPALE

### MESSAGE IMPORTANT AUX CONTRIBUABLES DE ST-FRANÇOIS

La Régie Intermunicipale de gestion des déchets solides de l'Anse-à-Gilles a adopté à son assemblée régulière du 25 janvier 1995, le règlement numéro 2-95 décrétant l'interdiction de déposer des pneus hors d'usage dans les déchets domestiques et commerciaux apportés par les éboueurs, les commerçants ou les particuliers.

Quiconque contreviendra au présent règlement sera passible d'une amende de \$100.00.

La Régie a mis en place un système de récupération des pneus hors d'usage. La façon de procéder est la suivante: les gens apportent directement au site d'enfouissement leurs pneus d'auto et de camionnette de 12 à 16 pouces de jante ou 33 pouces de diamètre et de 12 pouces de large, débarrassés de leur roue de métal moyennant un coût de 2,00\$ du pneu.

Ce service est offert depuis le 13 mars 1995. Il est demandé aux gens de rencontrer l'opérateur du site d'enfouissement avant de laisser les pneus.

Merci à l'avance de votre bonne collaboration.

Yves Laflamme, sec.-trés.

**Erratum** Dans le journal "L'Écho" du mois dernier une erreur s'est glissée dans les comptes à payer. Le paiement de \$3,000. pour une entente pour des outils de décarcération apparaissait deux fois et il aurait dû apparaître qu'une seule fois.



64, Morigeau  
St-François, Qué.  
G0R 2G0

**MARCHÉ MORIGEAU ENR.**  
André Blais & France Marois  
Propriétaires

ÉPICIER LICENCIÉ  
Cassette Vidéo, Bureau Poste

Tél.: (418) 259-7741

## BOULANGER DOLAN DENAULT

Notaires et conseillers juridiques

70, rue de l'Anse  
Montmagny (Québec)  
G5V 1G8

Téléphone: (418) 248-1414  
Télécopieur: (418) 248-8944

534, Boul. St-François ouest  
St-François (Québec)  
G0R 3A0

Téléphone: (418) 259-7317  
Heures d'ouverture: lundi à 19 h 00

- Droit agricole
- Droit des compagnies
- Financement d'entreprises
- Droit immobilier
- Droit familial

**SERVICES SPÉCIALISÉS:**  
Service Corporatif PME  
Médiation familiale



TÉL.: 248-2554  
RÉS.: 259-2526

## MARTIN PARÉ ENR.

ATELIER DE SOUDURE GÉNÉRALE  
ARC ÉLECTRIQUE - GAZ - ALUMINIUM  
VENTE DE MÉTAL - SOUDURE MOBILE

389 A, BL. TACHÉ, MONTMAGNY G5V 1E3



St-François, (B.P. Morigeau)  
Montmagny, Québec  
G0R 2G0

Tél.: (418) 259-7710  
Fax: (418) 259-7725



J'ai pris la liberté ce mois-ci de vous reproduire l'article de Louis-Guy Lemieux, paru dans le Soleil, le 14 octobre 1994.

Personnellement, je l'ai relu plusieurs fois. Ceci permet de voir notre environnement avec les yeux d'un visiteur.

Le jour où tous les rangs de St-François seront garnis de beaux arbres, nous aurons tous contribué à laisser une paroisse plus belle que celle que nous aurons reçue.

Si vous manquez d'arbres à planter, sachez que la Municipalité en a commandés en surplus.

À bientôt!

Jacques Dumas

### *Des couleurs et des odeurs*

**O**ctobre. L'automne. La couleur des arbres. L'odeur des sous-bois. L'incomparable fraîcheur de l'air.

Chacun ses octobres. Certains préfèrent n'y voir, chaque année, que l'anniversaire de la loi des mesures de guerre et du FLQ.

L'un n'empêche pas l'autre, mais, pour ma part, j'aime mieux célébrer le mois des couleurs, des odeurs et de la fraîcheur de l'automne, la saison magique.

Tous les Québécois ont leur coin, leur sentier secret, pour une promenade en forêt, l'automne.

Tout le monde connaît, et est le seul à connaître, à moins d'une heure de Québec, au nord ou au sud, un paradis perdu dans la nature boréale.

Là, le rouge et le jaune des feuilles sont plus flamboyants qu'ailleurs. Là, l'humus de la nature se respire autant par la bouche que par le nez. Là, et là seulement, les adultes consentants se roulent dans les feuilles. Ah! l'amour dans les feuilles d'automne et dans la mousse des sous-bois...

### **L'automne de la Côte-du-Sud**

Pour trouver les couleurs, les odeurs et la fraîcheur d'octobre, la plupart des promeneurs du dimanche vont vers le nord, vers la forêt laurentienne. Dans le Parc ou dans Charlevoix.

Moi et d'autres, nous savons que les automnes les plus beaux, les plus colorés, les plus sensuels se trouvent et se retrouvent sur la Côte-du-Sud, vers la chaîne des Appalaches, ce plateau de montagnes mal connu, donc mal aimé.

Entre, disons, Saint-Michel de Bellechasse et Saint-Jean-Port-Joli, c'est facile à trouver, ce paradis d'automne. Il suffit de prendre la première route qui file vers le sud, vers les Appalaches, d'emprunter les chemins de villages, de rangs ou de cantons, et, en 15-20 minutes, vous y êtes.

Chacun sa route. Pour ma part, je ne manquerai plus jamais, à l'automne, le village de Saint-François, près de Montmagny. J'y étais en fin de semaine dernière, en plein été des Indiens.

Saint-François est l'un des plus beaux villages que j'ai vu au Québec. La campagne y est accrochée de façon surréaliste, entre la fleuve et la montagne, sur une crête rocheuse, au milieu de la plaine fertile de la Rivière du Sud.

Cette crête rocheuse qui coupe les vents froids du nord-est, un phénomène géologique unique à la Côte-du-Sud, a permis l'installation des premiers noyaux de villages de la région. Même phénomène à Sainte-Anne-de-la-Pocatière, à Saint-Denis et à Cap-Saint-Ignace.

On dit que Saint-François jouit d'un micro climat. Je le crois. Si vous traversez le village en auto ou à pied, vous allez être frappé par la qualité de vie de ces gens. Les maisons sont grandes, souvent typiques et toujours fièrement entretenues. Et puis, des arbres partout. Vous passez, comme en forêt, sous une arche de feuilles de chênes et d'érables.

Autre endroit, voisin, à ne pas manquer si vous avez des amis ou des parents dans la place: le cimetière de Saint-Pierre. Je connais ce cimetière depuis plusieurs années. Je n'ai rien vu dans le genre de plus esthétique. Le cimetière est accroché sur la même crête rocheuse et regarde, de haut, toute la région. Tous les

## CHRONIQUE DU MAIRE (suite)

visiteurs voudraient s'y faire enterrer. Il n'y a plus de place.

Ce qui frappe dans cette région, c'est la couleur différente des arbres d'automne. Ailleurs, au Québec, les feuilles sont de couleur rouge sang ou jaune vif. Dans les hautes-terres de la Côte-du-Sud, le rouge est bordeaux, comme le vin, et le jaune tire sur la couleur cuivre.

À Saint-François, à Saint-Pierre, à Saint-Eugène ou dans le bout de lac Trois-Saumons, on retrouve cette même exaspération des couleurs d'automne. C'est, probablement, une question de climat ambiant et parce qu'on y retrouve des essences fortes.

L'odeur des sous-bois aussi est différente. Ici, l'humus est plus sucré que poivré. Ça sent la pomme, la noix de chêne et la cerise à grappe. Ça sent aussi le dernier foin coupé et fermenté. Ça sent la Côte-du-Sud, l'automne.

Louis-Guy Lemieux

Source: Le Soleil, vendredi 14 octobre 1994

### RESTAURANT **L'ARRÊT** STOP

Autoroute 20, Sortie 364  
Berthier-sur-Mer / St-François  
Tél.: (418) 259-7704

- RÉUNION DE GROUPE
- COMMANDE POUR APPORTER



HEURES D'OUVERTURE:  
Dimanche au jeudi:  
6.00 a.m. à 11.00 p.m.  
Vendredi et samedi:  
6.00 a.m. à 2.00 a.m.

# ROY

## PRODUITS TUBULAIRES ROY INC.

52, boul. Morigeau  
St-François de Montmagny, QC GOR 2G0

Tél.: (418) 259-2711  
Fax: (418) 259-2931

FABRICATION DE MOBILIERS DE MAGASIN  
ET COMPOSANTES DE MÉTAL SUR MESURE

## Atelier de Menuiserie Albert Proulx Enr.

FABRICATION et RÉPARATION  
de MEUBLES

FABRICATION:  
Armoires, escaliers, meubles de tous genres  
chassis et portes antiques



84, Ch. Les Prairies,  
St-François, Cté Mont., QC GOR3A0

Tél.: 259-7454

## J.P. BOLDUC INC.

ASSURANCE GÉNÉRALE

St-François, Montmagny

Lucie Bolduc  
C. d'A.Ass.  
Rés.: 259-2516

Simon Savoie  
C.d'A.Ass.  
Rés.: 259-2296

Bur.: 259-7781

# Bon printemps!



**BOUCHERIE**  
*Richard*  
*Morin*

Service d'abattage • Produits maison • Vlande de choix

602, ch. St-François Ouest  
St-François de Montmagny G0R 3A0  
(418) 259-7783

**ATTENTION! ATTENTION! ATTENTION!**

UN CITOYEN DE ST-FRANCOIS TENTE  
UNE EXPERIENCE EN RECYCLAGE. IL  
AURAIT BESOIN DE PAPIER JOURNAL.  
MERCI DE VOTRE COLLABORATION.  
DEPOT: BOUCHERIE RICHARD MORIN

**Réal Garant**, b.a. ll. l.

Avocat et procureur

EN PRATIQUE GÉNÉRALE DEPUIS 1966

Droit Civil, Crimincl,  
Social, Faillite, Divorce...

" La Justice à tarif raisonnable "

BUR.: 77, Avenue de la Gare,  
Montmagny, Qc  
G5V 2T1

TÉL.: Bur.: 248-0194  
Rés.: 259-7581  
Télécopieur: 248-0195

**CABANONS & PAVILLONS**  
**THÉ - BEL**

Fernand Bélanger  
260, St-François  
**Tél.: (418) 259-7347**

- Fabrication de cabanons de grandeurs assorties
- Fabrication de balançoires sur rouleau et sur billes

ÉGALEMENT

- Table de parterre, chaises de parterre, clôtures, boîtes à fleurs, fontaines décoratives
- Réparation meubles de parterre
- Chaises sur billes
- Etc...

Tél.: 259-2100 bur.

259-7959 rés.

**GARAGE**  
**DENIS GUILLETTE**

Mécanique générale

716 Boul. St-François O., St-François, Qc G0R 3A0

- SPÉCIALITÉ DE SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT
- SPÉCIALITÉ DE FREIN
- HUILAGE DE CARROSSERIE
- BALANCEMENT DE ROUE ÉLECTRONIQUE



**LES HEURES D'OUVERTURE:**

**DU LUNDI AU VENDREDI**

de 8:00 à 12:00 heures et  
de 13:00 à 18:00 heures

**LE SAMEDI**

de 8:00 à 12:00 heures

# L'ÉCHO MUNICIPAL

PROVINCE DE QUEBEC  
MUNICIPALITE ST-FRANCOIS DE LA RIVIERE DU SUD  
COMTE DE MONTMAGNY

A une séance régulière des membres du Conseil municipal de la Municipalité de Saint-François de la Rivière du Sud, dûment convoquée par avis spécial à chacun et tenue le lundi 06 Mars 1995, à la salle municipale au Centre des Loisirs, à vingt heures.

A laquelle sont présents monsieur Jacques Dumas, maire, messieurs Henri Boulet, Norbert Morin, Denis Blais, Joseph-Aimé Blais et René Laflamme, tous conseillers formant le quorum sous la présidence de monsieur Jacques Dumas, maire.

Monsieur Yves Laflamme, secrétaire-trésorier est aussi présent.

La séance débute par la prière d'usage du Maire.

IL EST PROPOSE par monsieur René Laflamme,  
APPUYE par monsieur Henri Boulet,  
ET RESOLU QUE l'ordre du jour soit accepté avec varia ouvert.

Une photocopie du procès-verbal de la séance régulière du lundi 06 Février ainsi que celle de l'assemblée publique de consultation du 06 Février ayant été remise à chacun, leur lecture en est dispensée.

IL EST PROPOSE par monsieur Denis Blais,  
APPUYE par monsieur Henri Boulet,  
ET RESOLU QUE le procès-verbal de la séance régulière du lundi 06 Février 1995 ainsi que celui de l'assemblée publique de consultation du 06 Février 1995 soient acceptés tels que déposés.

IL EST PROPOSE par monsieur Joseph-Aimé Blais,  
APPUYE par monsieur Norbert Morin,  
ET RESOLU QUE le secrétaire-trésorier soit autorisé à payer les comptes suivants:

## COMPTES A PAYER

Lévis Dodge Chrysler, shampoing a moteurs	89.50
Journal L'écho, subvention	2 000.00
Journal L'écho, pages supplémentaires Février	200.00
Société Canadienne des Postes, envoi d'un colis	8.47
Les Loisirs St-François, contribution municipale	5000.00
Société Canadienne des Postes, achat de timbres	245.00
Hydro-Québec, électricité	
Maison de la Paroisse	39.25
Pavillon Bédard	56.47
Usine de chloration	386.25
	481.97
Québec Téléphone, téléphone Maison de la Paroisse	456.17
Régie Intermunicipale de l'Anse à Gilles,	
enfouissement des vidanges Février	871.13
Richard Leblanc, cueillette des vidanges Février	2 024.22
Martin Simard transport Inc., location d'un souffleur	1 213.80

Mack Ste-Foy Inc., alternateur du camion Mack		447.40
R.E.M. Inc., pièce pour la niveleuse		61.49
Deschênes & Fils Ltée., noix		5.51
S.C.A. de la Rivière du Sud, matériel divers		
Peinture bibliothèque couvent	454.08	
Camion sicard	12.10	
Camion Mack	70.13	
Entretien machineries	509.21	
Ford 250	7.15	1 052.67
Pétrole Montmagny Inc., huile et diésel		
Huile poste incendie .2200/l.	75.58	
Diésel .4180/l.	4 500.20	4 575.78
Bureautique Côte-Sud, fournitures de bureau		47.10
Les Automobiles Chabot Inc., pièces souffleur		160.90
Bernier Imprimeurs Inc., enveloppes		626.53
Bossé & Frères Enr., pièce pour pelle		122.52
Unibéton, sable abrasif avec sel		5 133.01
Garage Patrice Samson Enr., réparation souffleur		554.08
U.A.P. Inc., matériel d'entretien général		58.09
Trans Diff, réparation souffleur		75.33
T-Tracto, pièce pour la niveleuse		95.34
Fleuriste Beau-Site Enr., fleurs		72.93
Aréo-Feu Ltée., cagoules pour pompiers		1 083.37
Consultique Groupe Conseil, 2e versement pour conversion réseau éclairage public		769.20
Plamondon Camquip Ltée., pièces pour charrue		447.84
René Samson Inc., installation convectair		201.62
J.R. Cloutier Inc., pièce pour le garage		20.17
Garage J.G. Rémillard Inc., matériel machineries		876.07
Joseph Auclair, frais de déplacement		32.64
Garage A. Chamberland & Fils, remorquage		142.43
Société de l'assurances automobile du Québec, immatriculation des véhicules		5 278.00
Langlois & Frères Enr., équipement pour pompiers		19.37
Albert Bonneau Inc., chauffe-eau et moteur fournaise		734.11
Receveur Général du Canada, licence de station radio		352.00
C.S.S.T., ajustement cotisation 1994		462.11
S.C.A de la Rivière du Sud, matériel divers		192.83
Mack Ste-Foy Inc., alternateur camion Mack		562.62
Blondeau Oxygène, oxygène et acétylène		259.63
U.A.P. Inc., entretien de la machinerie		51.98
Garage J.G. Rémillard Inc., one way niveleuse		45.58
Usinage Emile Gendreau, entretien de la machinerie		28.77
Les Automobiles Chabot Inc., pièces pour souffleur		298.92
Garage Patrice Samson Enr., réparation camion Mack		39.88
Plamondon Camquip Ltée., réparation camion Mack		727.47
Pétrole Montmagny Inc., huile et diésel		
Huile Maison Paroisse .2200/l.	649.56	
Diésel garage .4180/l.	1 188.54	
Huile poste incendie	72.12	1 910.22
Société Canadienne des Postes, envoi journal extérieur		20.05
Société Canadienne des Postes, envoi journal l'écho		45.42
Association touristique Chaudière-Appalaches, Grands prix du tourisme 1995		250.72
Ministère du Revenu du Québec, remise de Février	2	364.55
Ministère du Revenu National, remise de Février	2	057.69
C.A.R.R.A., remise de Février		233.27
Blondeau Oxygène, oxygène		64.13
S.C.A. de la Rivière du Sud, matériel pour pompiers		24.82

Les Commerçants de la Chaudière Inc., transport	23.25
Produits Chimiques CCC Ltée., chlore	1 781.34
Formulaires Ducharme Inc., mise à jour 95-96	40.66
Deschênes & Fils Ltée., boîte d'écrous	54.70
Joseph Auclair, frais de déplacement	16.32
A. Chabot & Fils Auto Electrique, réparation machinerie	56.89
Centre Electronique Côte-Sud Inc., réparation radio	42.62
Blondeau Oxygène, location mensuelle	8.69
Plamondon Camquip Ltée., Lame	163.70
Joseph Auclair, frais de déplacement	34.32
Hewitt, pièces	41.02
Déco Construction Inc., 1er versement pour la bibliothèque à la sacristie	34 192.93
Société Canadienne des Postes, achat de timbres	98.00
Gérard Boissonneault, installation d'un chauffe-eau	51.00
<b>TOTAL :</b>	<b><u>81 881.86\$</u></b>

## POINTS LOCAUX

### CHLORE EN VRAC

Depuis quelques temps, la Municipalité a entrepris des démarches afin de déterminer s'il serait avantageux de se procurer du chlore en vrac. Présentement, il est reçu en contenant de 23.3 kg. Evidemment, il faudrait se munir de réservoirs. Le secrétaire-trésorier a rejoint une entreprise qui installe de ces réservoirs et qui distribue le chlore en vrac. Les avantages sont :

- 1- Le chlore est moins dispendieux.
- 2- Moins de manipulation donc moins de risque de se brûler.
- 3- Qualité régulière du produit et pas d'évaporation.
- 4- Pas d'inventaire de contenants à supporter.
- 5- Sécurité maximum contre les déversements.

A première vue, cela semble très intéressant. Aussi, la Municipalité demande au secrétaire de s'informer si on a besoin ou pas d'un permis de l'environnement pour permettre l'installation de tels réservoirs avant d'aller de l'avant avec ce projet.

### COUR MUNICIPALE DE MONTMAGNY - PROJET D'ENTENTE

Deux municipalités de la M.R.C. de l'Islet voudraient s'affilier à la Cour municipale de Montmagny. Pour donner suite à cette requête, toutes les municipalités parties à l'entente doivent y consentir et une nouvelle entente doit intervenir.

Puisque l'entente actuellement en vigueur ne tient pas compte de plusieurs éléments, Montmagny désire profiter de l'occasion pour y apporter des modifications, principalement au niveau des frais.

A cet effet, la ville de Montmagny invite toutes les municipalités à prendre connaissance du projet d'entente et après quoi, les contacter afin de fixer une rencontre entre le maire et le secrétaire-trésorier des différentes municipalités déjà affiliées ou intéressées à le faire.

Le projet d'entente est transmis par le secrétaire au Conseil afin qu'il en prenne connaissance.

#### DEMANDE D'ASSISTANCE FINANCIERE

Le programme d'assistance financière aux manifestations locales de la Fête Nationale du Québec 1995 sera publié au début de Mars.

Toute municipalité qui désire être subventionnée doit fournir une résolution de demande d'assistance financière provenant de son Conseil municipal.

ATTENDU QUE toute municipalité qui désire être subventionnée doit fournir au mandataire régional du Mouvement National des Québécois et Québécoises une résolution de demande d'assistance financière;

IL EST PROPOSE par monsieur René Laflamme,  
APPUYE par monsieur Henri Boulet,  
ET RESOLU QUE la Municipalité de St-François de la Rivière du Sud dont le bureau municipal est situé au 534, Chemin St-François Ouest, adresse une demande d'assistance financière au mandataire régional du Mouvement National des Québécois et Québécoises pour 1995 à l'occasion de la Fête Nationale.

#### SOUSSIONS POUR PICK UP ½ TONNE 1995

La Municipalité devra sans doute acheter un camion le printemps prochain pour remplacer le Ford F-150 qui a été mis au rancart au début de l'hiver dernier. Aussi, s'y prend-t-elle tôt pour faire le tour chez différents concessionnaires de la région.

Une description sommaire de véhicule a été envoyée aux endroits suivants :

- 1) Les Automobiles Chabot Inc.
- 2) Festival Plymouth Chrysler
- 3) Guy Thibault Pontiac Buick
- 4) Toyota Jean-Paul Simard

Voici ce qui est entré :

1) Les Automobiles Chabot Inc.	15 895.00 \$ - 1995
2) Festival Plymouth Chrysler	18 344.33 \$ - 1995
3) Guy Thibault Pontiac Buick	16 795.00 \$ - 1995
4) Toyota Jean-Paul Simard	15 300.00 \$ - 1995

Le Conseil municipal va désigner quelqu'un pour aller voir ce que chaque concessionnaire offre. Chacun des camions présente des options qui lui sont propres. Aussi, il est difficile de choisir seulement en se limitant au prix.

Le Conseil municipal veut mûrir son choix et prendre le camion qui conviendra le mieux à ses exigences. Donc, il se laisse du temps.

## GRANDS PRIX DU TOURISME

L'Association touristique Chaudière-Appalaches vous convie aux grands prix du tourisme qui se tiendra samedi le 11 Mars prochain à 17 heures à la salle Edwin Bélanger de la polyvalente Louis-Jacques Casault de Montmagny. Cette soirée, sous la présidence de monsieur Yvan Caron, fera connaître publiquement les réalisations exceptionnelles des Lauréats de l'édition 1995.

CONSIDERANT QUE L'Association Touristique Chaudière-Appalaches veut souligner l'apport exceptionnel de plusieurs entreprises de notre région;

IL EST PROPOSE par monsieur Norbert Morin,  
APPUYE par monsieur Henri Boulet,  
ET RESOLU QUE la Municipalité de St-François de la Rivière du Sud envoie quatre personnes pour la représenter à cet évènement unique qui aura lieu à la Polyvalente Louis-Jacques Casault de Montmagny, Samedi le 11 Mars prochain à 17 heures.

## AUTORISATION

Lors de l'installation du nouveau logiciel FOXPRO, madame Ginette Roy de la Corporation Informatique Bellechasse a suggéré d'ajouter les zones concernant le règlement d'urbanisme sur chaque fiche de recensement. Ceci ayant pour but de faire sortir des listes de propriétaires situés dans une zone particulière. Il y aurait aussi à faire une mise à jour de tous les matricules sur les fiches de recensement en conformité avec le nouveau rôle d'évaluation de 1995. Ce travail pourrait prendre entre deux et trois semaines. Le secrétaire verrait d'un bon oeil si Nathalie pouvait continuer 2 ou 3 semaines additionnelles afin d'effectuer ce travail.

Le Conseil municipal autorise le secrétaire à retenir les services de madame Nathalie Allaire pour deux à trois semaines additionnelles pour remplir les tâches ci haut mentionnées.

## POMPIERS

Un cours de bloc B va se donner à Montmagny probablement vers le milieu de Mars. Etes-vous d'accord à ce qu'il y ait 2 pompiers volontaires de St-François qui y participent.

Sylvain Lamonde, Jacques Théberge et Daniel Blais l'ont déjà suivi. Le coût pour ce cours est d'environ 600.00 \$ par personne.

Le Conseil municipal et le chef pompier monsieur Jean-Guy St-Pierre décident qu'il n'est pas nécessaire pour cette année que d'autres pompiers du service incendie de la Municipalité suivent le cours de bloc B. Les trois qui l'ont déjà suivi ont le mandat de transmettre leurs connaissances à leurs confrères de travail.

## LUMINAIRES AU MERCURE

Le responsable du programme de conversion de l'éclairage public d'Hydro-Québec est entré en contact avec le bureau municipal au sujet des luminaires au mercure en notre possession. Si la Municipalité décide de les conserver, la subvention de 2 947.56 \$ ne sera pas versée. De plus, la Municipalité devra rembourser la subvention au montant de 257.86 \$ à Hydro-Québec pour l'étude technico-économique réalisée au tout début du programme.

La Municipalité de St-François de la Rivière du Sud se ravise au sujet des luminaires au mercure entreposés. Elle décide de s'en défaire à Hydro-Québec et de profiter de la subvention versée.

## REGLEMENT POUR RACCORDEMENT AU RESEAU D'AQUEDUC ET D'EGOUT

Le secrétaire a présenté au Conseil une ébauche de règlement visant à déterminer les nouveaux coûts pour un raccordement au réseau d'aqueduc et d'égoût. Ce dernier doit être retravaillé. Il sera présenté au Conseil lors d'une séance ultérieure et soumis pour acceptation.

## DEMANDE DE PAIEMENT NO 1 POUR LA BIBLIOTHEQUE

Déco Construction Inc. a présenté une demande de paiement pour le contrat de la bibliothèque municipale de St-François. Le montant des travaux exécutés s'élève à 31 177.72 \$. Il y a eu des suppléments autorisés de 3 015.51 \$ pour un sous-total de 34 192.93 \$. Tous les détails de la demande ont été regardés attentivement par le surveillant de chantier, monsieur Luc Fontaine. D'ailleurs, des correctifs au niveau du prix des ajouts ont été apportés. Donc, monsieur Luc Fontaine recommande le paiement de 34 192.93 \$ à l'entrepreneur pour les travaux exécutés du 12 Janvier 1995 au 02 Février 1995. Ce paiement est exigible immédiatement.

CONSIDERANT QUE la demande de paiement #1 présentée par le contracteur Déco Construction Inc. a été examinée rigoureusement par le surveillant de chantier monsieur Luc Fontaine;

CONSIDERANT QUE les correctifs demandés au contracteur ont été faits;

CONSIDERANT QUE le surveillant de chantier recommande le paiement car tout est en bonne et dûe forme;

CONSIDERANT QUE le contrat signé entre le contracteur et la Municipalité dispose de trente jours pour payer après avoir reçu la demande de paiement et que ladite période est écoulée;

IL EST PROPOSE par monsieur Joseph-Aimé Blais,  
APPUYE par monsieur Norbert Morin,  
ET RESOLU QUE le Conseil municipal autorise le secrétaire, monsieur Yves Laflamme à payer Déco Construction Inc. immédiatement pour un montant de trente-quatre mille cent quatre vingt-douze et

quatre-vingt-treize (34 192.93 \$) dollars pour les travaux exécutés à ce jour à la bibliothèque municipale de St-François de la Rivière du Sud.

IL EST PROPOSE par monsieur René Laflamme,  
APPUYE par monsieur Henri Boulet,  
ET RESOLU QUE la séance soit ajournée.

Adopté unanimement

Jacques Dumas, maire

Yves Laflamme, sec.-trés.



MOULÉES - QUINCAILLERIE - MATÉRIAUX

34, CHEMIN ST-FRANÇOIS OUEST  
ST-FRANÇOIS, CTÉ MONTMAGNY  
(QUÉBEC) GOR 3A0  
Tél.: (418) 259-7715  
Fax: (418) 259-7717



23, PRINCIPALE EST  
BERTHIER-SUR-MER  
(QUÉBEC) GOR 1E0  
Tél.: (418) 259-7718  
Fax: (418) 259-7719

25, OLIVIER MOREL  
LA DURANTAYE  
(QUÉBEC) GOR 1W0  
Tél.: (418) 884-2802  
Fax: (418) 884-2803



*En 1995,  
GARANT célèbre ses 100 ans d'existence  
avec la fierté de ses réalisations  
antérieures et le désir de poursuivre  
sa croissance, tout en maintenant ses  
normes élevées de qualité et en  
poursuivant ses investissements pour le  
développement de l'économie régionale.*

## COMMUNIQUE

Le R.A.P.H.C.A. souligne la semaine québécoise de la déficience intellectuelle.

C'est dans le cadre de la semaine québécoise de la déficience intellectuelle qui a eu lieu en mars que le Regroupement des Associations de Personnes Handicapées Région Chaudière-Appalaches (R.A.P.H.C.A.) invitait des intervenants du milieu scolaire, des affaires, municipal, du réseau de la santé et des services sociaux, des représentants d'association de personnes handicapées ainsi que des personnes vivant une déficience intellectuelle à participer à un après-midi de sensibilisation.

C'est donc une quarantaine de personnes qui se sont réunies à l'Estran, centre de réadaptation en déficience intellectuelle, afin de discuter de la «problématique» de l'intégration sociale des personnes déficientes intellectuelles. Plusieurs mises en situation ont permis aux personnes présentes de mieux comprendre ce que vit une personne ayant une déficience intellectuelle qui désire s'intégrer à notre société.

Elles ont pu constater qu'il restait encore beaucoup à faire afin de diminuer et même abolir les préjugés entourant l'intégration des personnes handicapées. Souhaitons que cette sensibilisation soit l'amorce d'une prise de conscience et que des efforts concrets continueront à être faits afin de considérer les personnes handicapées comme des individus à part entière qui méritent comme tout le monde la chance de s'intégrer et vivre une situation la plus «normalisante» et épanouissante possible.

# Encan

pour la ferme Par-Bel enr.  
prop.de: François Parent & Celine Bélanger  
4038 rg Juliaville, St-Edouard Cté.Lotbinière  
G0S 1Y0 Tel: 418 796 2043

### Mardi le 4 Avril 95 à 9.30 heures

Un Superbe Troupeau Holstein de 67 têtes dont: 44  
par-sans & 23 croisées

35 Vaches avec une moyenne de 6890kg 3.92%  
gras 3.48% prot. Des filles de Starbuck, Sterling,  
Jubilant, Tab etc..

10 Taures saillies Aerostar, Jackpot etc.

12 Taures non-saillies Astre, Jackpot, Grand

10 Génisses Raider, Park, Lindy, Astre, etc..

1 taureau né: 17 mai 94 Père: Daurégal Astre

Starbuck HO-205

L'équipement Laitier

Bulk Tank Delaval 600 gals. avec lavage

automatique

Pipeline Delaval en Stainless 2" installées pour 37

vaches

Compresseur Delaval #78 7½hp moteur refait à

neuf

4 unités de traite grosse griffe Delaval avec

pulsion 60/40 (6 mois d'usage)

3 waikato

16 Crochets à Waikato

Traverse Delaval complète

Cadran de régie Delaval

Chauffre 5000 watts

3 Extincteurs 2-20lbs 1-10lbs

2 Clippers dom 1-Aesculab (vert)

Anti-Ruade

Machine:

Tracteur Inter # 684 80hp (4x4) Turbo avec cabine

& pelle de compagnie, Roues double

Tracteur M-F # 2705 -120hp Cabine de compagnie,

Roues Doubles

3 Wagen Fronovon 1-Treflex 20'

1-20' ridelle de fer

1-27' avec ridelle de fer Amovible & tandem

Presse à foin N-II #315 lance balle à strap

Faucheuse Rotative Heeston #1050

Fanneur Fahr 4 couples

Épandeur à fumier N-H # 679 275minutes

Moulin à flicher Inter à strap

Vibro COOP 12' avec rouleau arrière

Vibro Chank # 45 20'

Vibro Triple K 16'

Charrue 3 versoirs Fiscar déclancheur automatique

modèle FK

Semoir Inter #510 16 disques

Râteau Inter # 35

Rouleau Desjardins 3 sections

Soigneur Airablo pour balles ronde avec ordinateur

Rouleuse à grain Wie pointe de diamant moteur 5hp

Herse à dent

Souffleur à neige Valac 7 (4 palettes)

Convoyeur Ideal 138' avec Moteur 1hp

Monte-Balle 28' moteur 1½hp direct drive

Monte-balle jaune 28'

Toupe à engrais chimique

Tester d'humidité Delmhorst

Distributeur de bactérie liquide

Fendeuse à bois

Générateur Winco 30000 watts sur roues

Milleuse 3pts pour mettre à l'arrière d'un tracteur

Vis flexible avec moteur 1½hp 5" x 85'

3 Ventilateurs 1-2 vitesses 2-1vitesses

Fan Écureuil 7½hp

Fan Dynamer 5hp

Tunnel à foin 10 sections de 8'

Hache paille Wie électrique moteur 3hp

Barre de scie Nordique sur PTO

8 Sets d'échafauds

4 Cages à veaux double 4 x 8

Tank à gaz 300 gals. avec pompe JFI

Tank à fuel 240 gals. avec fosse

Soudeuse Lincoln

40 balles rondes de paille

60 balles rondes de foin en boudin

Pulvérisateur pour liquide à mouche B&G

2 Montées d'écureur Ideal avec chaînes 180'

2 Batteries électriques dont une Baker

Manganire de cie 20' pour petites balles

50 chaînes de ceu

Abrevoirs chauffante

Brouette

Bols à eau Delaval nouveau modèle carrés

Silo à grain Westeel 40 Tonnes avec planché

perforée

2 Silo à moulée 5 tonnes avec vis & moteur

Tax de fumier

Peu d'articles trop long à énumérer

Conditions comptant ou prêt Bancaire  
Teate & Cantine avec frites sur les lieux

Terre, Étable et Maison avec  
piscine  
à Vendre Privement

Acheteur de Troupeau avec ou sans fond de terre

## Les Encans Boulet inc.

Alfred Boulet

Pierre Boulet, Encanleur

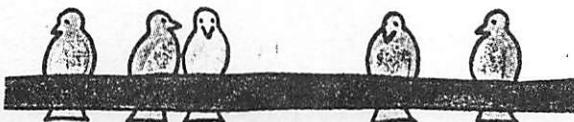
St-François, Montmagny Tel: 418 259 7086 ou Fax 418 259 2610

### MARTIN SIMARD TRANSPORT INC.

• TRANSPORT GÉNÉRAL  
• TRANSPORT GRAVIER & SABLE

275 ouest, Boul. St-François  
Saint-François, Cté Montmagny Qué. G0R 3A0  
Tél.: (418) 259-7789

Ligne directe (418) (819) (514): 1-800-463-8744



## LES PETITES ANNONCES

### de l'Écho

Ferais du traitement de texte à l'ordinateur avec imprimante. Travaux pour étudiants, C.V., lettres, formulaires. Demandez Jeannette.

Tél: 259-7737 après 18h00

Je serais disponible pour garder des enfants de tout âge la fin de semaine ainsi que les soirs de semaine. Demandez Karine.

Tél: 259-7836

À vendre: - Manteau en cuir noir pour homme grandeur petit. - Bottes Western usagées pour homme point. 9 - Dactylo Brother GX-6000 comme neuve.

Tél: 259-7370 après 16h30

Vous avez des petites annonces à faire publier, rien de plus facile. Inscrire votre annonce dans cette espace et déposez celle-ci plus 2.00\$ au bureau municipal, dans la boîte identifiée au journal l'Écho ( près de l'entrée).

---



---



---



---



---



---

## RÉJEAN CLOUTIER MASSOTHÉRAPEUTE

MASSAGE SUÉDOIS - BAIN TOURBILLON

Nous traitons: • Bursite • Nerf sciatique  
• Tendinite • Mal de dos



Découpez

OBTENEZ

**5,00\$**

de  
rabais

(Valable du 1 avril au 1 mai 1995)

1 coupon par client

Membre de

l'Association des  
Massothérapeutes  
du Québec

158, Ch. Morigeau  
St-François, Cté Montmagny

Pour rendez-vous: **259-2569**

## PROMOPRIX

**Pierre Martin**

534, Ch. St-François O.

St-François - GOR 3A0

**TÉL.: 259-7728**

### L'exercice et la peau

- L'exercice est un excellent moyen d'affermir ses muscles et d'amincir, mais il a aussi un effet sur le plus grand des organes du corps, la peau.
- L'exercice régulier améliore la circulation et donne de la couleur et de l'éclat au teint. Malheureusement l'exercice expose aussi la peau à de nombreux risques: soleil, bactéries et changements brusques de température sont les sources d'irritation et d'infection.
- Prenez soin de votre peau au cours d'une séance d'exercice en portant des vêtements confortables et bien ajustés. Cela s'applique aussi aux souliers.
- Prenez une douche aussi rapidement que possible après votre séance d'exercice. Les bactéries normales de la peau se multiplient sous l'effet de la transpiration. Si elles ne sont pas éliminées, elles pourraient favoriser l'irritation de la peau ou l'infection.
- Servez-vous d'un savon doux qui ne dégage pas de parfum fort et qui ne contient pas de particules abrasives.
- Après vous être lavé, appliquez une crème hydratante à toutes les parties de votre corps qui semblent sèches et rugueuses.
- Le meilleur moment pour appliquer une crème hydratante, c'est juste après la douche: l'eau dont la peau a besoin pour rester douce se trouve alors scellée dans l'épiderme.
- Si vous faites de l'exercice au grand air, appliquez un écran solaire qui offre un facteur de protection d'au moins 15 avant de sortir. Cela peut contribuer à prévenir les rides et même le cancer de la peau.
- Faites une nouvelle application d'écran solaire après la baignade ou un exercice vigoureux.
- Otez vos bijoux avant de faire de l'exercice. Les bijoux contiennent souvent du nickel qui peut provoquer une réaction allergique, surtout au contact de la transpiration.
- Les femmes devraient éviter de porter du maquillage quand elles font de l'exercice. Sans maquillage, la peau peut respirer et transpirer sans obstruction.

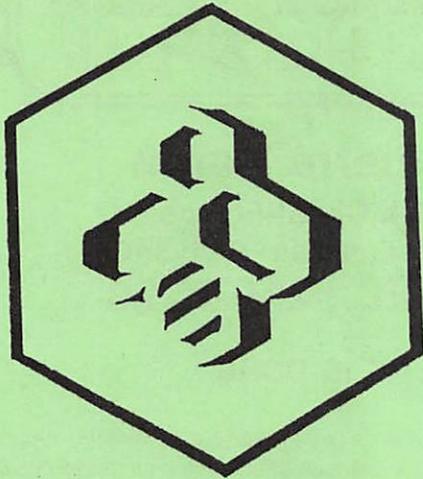
Pierre Martin, pharmacien

H  
E  
U  
R  
E  
S

LUNDI:	9h à midi 13h30 à 17h 19h à 21h
MAR.MER.JEU.:	9h à midi 13h30 à 17h
VENDREDI:	9h à midi 13h30 à 17h 19h à 21h

D  
O  
U  
V  
E  
R  
T  
U  
R  
E

LIVRAISON GRATUITE



# La Caisse Populaire de St-François de Montmagny

POUR TOUS VOS BESOINS FINANCIERS  
( PRÊTS ET / OU PLACEMENTS )

N'HÉSITEZ PAS À NOUS CONSULTER,

NOUS SOMMES

**À VOTRE SERVICE**

VOTRE SEULE INSTITUTION FINANCIÈRE

**LOCALE**

La Caisse Populaire  
St-François de  
Montmagny

**Siège social**  
526, chemin St-François  
Ouest  
Saint-François (Québec)  
GOR 3AO  
Téléphone: (418) 259-7786  
Fax: (418) 259-7787  
LÉON JALBERT  
DIRECTEUR

*Desjardins l'incroyable force de la coopération*